

## Porównanie tłumaczeń Jana 4:30

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                          |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Wyszli z — miasta i przychodzili do Niego.     |
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy                                          | Wyszli więc z miasta i przychodzili do Niego   |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | Wyszli (zatem) z miasta i ruszyli do Niego.    |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski                                                       | Wyszli z miasta i przychodzili do niego.       |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                                                                 | Wyszli więc z miasta i przychodzili do Niego   |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                                                                      | Wyszli zatem z miasta i ruszyli w Jego stronę. |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                                                              | Wyszli więc z miasta i przyszli do niego.      |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                                                              | A przetoż wyszli z miasta i przyszli do niego. |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                                                         | A przetoż wyszli z miasta i szli do niego.     |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                                                          | Wyszli z miasta i szli do Niego.               |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                                                           | Wyszli więc z miasta i przyszli do niego.      |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                                                          | Wyszli z miasta i szli do Niego.               |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów                                                                            | Ci więc wyszli z miasta i przybyli do Jezusa.  |
| PBP      | Przekład literacki     | Nowy Testament Popowskiego                                                                  | Wyszli z miasta i udali się do Niego.          |
| PBW      | Przekład literacki     | Nowy Testament, Współczesny Przekład                                                        | Wyszli więc ze wsi i pośpieszyli do Jezusa.    |
| POZ'75   | Przekład literacki     | Biblia Poznańska                                                                            | Wyszli więc z miasta i zdążali do Niego.       |
| TUB      | Przekład literacki     | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка                                                | Вийшли з міста й ішли до нього.                |

|         |                     |                                         |                                                             |
|---------|---------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| EDB     | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy                   | Wyszli z miasta i przychodzili istotnie do niego.           |
| NBG'12  | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                     | Zatem wyszli z miasta i przychodzili do niego.              |
| NTPZ    | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wyszli z miasta i zaczęli iść do Niego.                     |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                  | Oni wyszli z miasta i zaczęli do niego przychodzić.         |
| PSZ     | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia              | Mieszkańcy wyszli więc z miasteczka i szli zobaczyć Jezusa. |